Engineer

Englisch-dänisches i18n-System aufgebaut

Ein englisch-dänisches Internationalisierungssystem mit 12.027 Nachrichten je Sprachversion in 458 Namespace-Dateien aufgebaut, mit per Linter durchgesetztem Wortschatz und einer Grenze von 400 Zeilen je Datei.

2025

12,027

Nachrichten je Sprachversion,
auf Englisch und Dänisch

Situation. Die Plattform läuft auf Englisch und Dänisch. Übersetzungssysteme neigen zu unübersichtlichem Wachstum: Dateien werden unbegrenzt größer, Schlüssel existieren nur in einer Sprache, sprachspezifische Konventionen werden ungleich angewendet. Eine Sprachversion liest sich dann wie das Ergebnis eines nicht miteinander sprechenden Ausschusses. Bei einem professionellen Produkt wirkt das nicht wie eine Kleinigkeit, sondern wie Nachlässigkeit.

Aufgabe. Die Internationalisierung sollte skalieren, beide Sprachen einheitlich und korrekt halten und auch nach einem Jahr noch wartbare Dateien bieten.

Massnahmen. Die Lösung basiert auf next-intl und tatsächlich durchgesetzten Werkzeugregeln. Für Dänisch gelten verbindlicher Wortschatz und Stil: echte æøå, informelles “du”, korrekte Imperativakzente und bedeutungsbezogene Zuordnungen zusammengesetzter Substantive statt Wort-für-Wort-Übersetzungen. Ein Linter kontrolliert das. Pro Namespace-Datei gilt eine feste Grenze von 400 Zeilen. Große Bereiche werden in verschachtelte Dateien geteilt und sauber zusammengeführt, statt einzelne Dateien unbegrenzt wachsen zu lassen. Deshalb liegen 12.027 Nachrichten je Sprachversion in 458 Dateien statt in wenigen riesigen. Eine Lint-Prüfung vergleicht Schlüssel zwischen den Sprachen und erkennt fehlende oder abweichende Einträge. Gespeicherte

Überschreibungen werden kataloggesteuert zusammengeführt statt mit empfindlichen Fallbacks auf oberster Ebene — nach demselben Deep-Merge-Prinzip wie Einstellungen.

Ergebnis. Beide Sprachversionen bleiben bei zusammen 24.054 Nachrichten korrekt und einheitlich. Die Dateien bleiben trotz wachsender Textmenge wartbar. Die Werkzeuge setzen die dokumentierten Wortschatz-, Stil- und Katalogregeln bei jedem Commit durch; Bedeutung und sprachliche Natürlichkeit jeder Übersetzung müssen weiterhin im Kontext geprüft werden. Die Dateigrenze ist entscheidend: Ohne sie wären aus 458 Dateien zwölf geworden, die niemand öffnen würde.

Diese Erfahrung für Ihr Projekt nutzen

Nutzen Sie „Englisch-dänisches i18n-System aufgebaut“ als Ausgangspunkt für eine ähnliche Herausforderung in Ihrer Organisation. Die Leistungen hinter dieser Arbeit stehen auch für Ihr Projekt zur Verfügung. Oberflächen, die schnell laden, auf dem Smartphone funktionieren und sich in allen Browsern Ihrer Kunden gleich verhalten.

Unsere Leistungen entdecken Kontakt aufnehmen →

Hinter das Ergebnis schauen

Lesen Sie die Situation, die Entscheidungen und das Ergebnis dieses Beispiels. Wir können besprechen, welche Teile sich auf Ihre Rahmenbedingungen übertragen lassen und welche einen anderen Ansatz erfordern. Englisch-dänisches i18n-System aufgebaut — 12,027 Nachrichten je Sprachversion, auf Englisch und Dänisch

Unsere Leistungen entdecken Kontakt aufnehmen →

Soll Mehrsprachigkeit ohne Durcheinander gelingen?

Besprechen Sie Ihr Projekt mit der Ingenieurin, die für die Umsetzung verantwortlich ist. Wir vereinbaren Umfang, Preisgrundlage und Übergabe schriftlich, bevor die Arbeit beginnt.

Rollenkontext: Full-Stack-Ingenieurin. Die Arbeit baut auf Frontend-Entwicklung, Full-Stack-Entwicklung, Automatisierung und CI/CD, Internationalisierung und Dokumentation. Und wenn Sie schon hier sind: Wir sind auch ziemlich gut in Frontend-Entwicklung und Internationalisierung und Lokalisierung.

Kontakt aufnehmen Unsere Leistungen entdecken

Ein Teil einer **längeren Arbeitsbilanz** — vollständig auf dieser Website zu finden.

Jeder Eintrag folgt demselben Aufbau: die Situation, die Aufgabe, unser Vorgehen und die Veränderungen.

Alle Arbeiten ansehen

Die benötigte Verbesserung definieren

Beschreiben Sie den Arbeitsablauf, die vorhandenen Schnittstellen und die Nutzer, die die Veränderung benötigen. Wir können eine prüfbare Lieferung definieren und die Übergabe so gestalten, dass Ihr Team die gelieferten Bestandteile warten kann.

Preise ansehen Kontakt aufnehmen →

Soll Mehrsprachigkeit ohne Durcheinander gelingen?

Fragen Sie nach den Entscheidungen hinter „Englisch-dänisches i18n-System aufgebaut“. Sie sprechen mit den Menschen, die die Arbeit erklären und Ihr eigenes Projekt einschätzen können.

Unsere Leistungen entdecken

welcome@engineer.company +45 50 10 61 84 Kopenhagen, Dänemark

Nehmen Sie diese Seite mit

Kontaktkarte

Mit Sorgfalt und Liebe gestaltet von D.

CVR 45969703 · Tagensvej 105C, 3. th, 2200 København N

Copyright © 2025 – heute · Engineer ApS · Alle Rechte vorbehalten.

Gedruckt von https://engineer.company/de/portfolio/built-an-english-danish-i18n-system/